

Drägerwerk AG & Co. KGaA, 23542 Lübeck

**To the customers and users with
Carbon dioxide (CO₂) / oxygen (O₂)
terminal units - DIN standard**

May 2017

Important safety notice!!!

Possible gas flow on DIN CO₂ connectors in DIN O₂ terminal units

Dear Sir/Madam,

As part of our global market monitoring we have become aware of individual cases in which temporary gas flow occurred due to improper insertion of a CO₂ connector into an O₂ terminal unit by inserting with excessive force.

Due to the temporary gas flow there is the risk that O₂ instead of CO₂ is applied to a patient during a minimally invasive procedure. There were no severe patient injuries in any of the known cases.

CO₂ terminal units are installed in healthcare facilities together with O₂ terminal units in selected functional areas such as operating theatres or endoscopy. A relevant risk of confusing the terminal units only occurs where the CO₂ and O₂ Outlets are installed in direct proximity to each other.

In case of an improper insertion of a CO₂ connector into an O₂ terminal unit, the connector does not lock and is pressed out again by the gas pressure after a short period of time.

According to the applicable standard DIN 13260-2, the O₂ and CO₂ connector geometries are so similar that a CO₂ connector can also be inserted into an O₂ terminal unit. According to DIN EN ISO 9170-1, the distinctive feature of the coloured or colour-neutral version of the coupling is only the gas type symbol. According to the instructions for use, it must be ensured during application that the marking of the connector corresponds to the marking of the release sleeve of the terminal unit so that improper insertion can be avoided.

Drägerwerk AG & Co. KGaA
Moislinger Allee 53-55
23558 Lübeck, Germany
Postal address:
23542 Lübeck, Germany
Tel. +49 451 882-0
Fax +49 451 882-2080
info@draeger.com
www.draeger.com
VAT no. DE135082211

Bank information:
Commerzbank AG, Lübeck
IBAN: DE95 2304 0022 0014 6795 00
Swift code: COBA DE FF 230
Sparkasse zu Lübeck
IBAN: DE15 2305 0101 0001 0711 17
Swift code: NOLADE21SPL

Company headquarters: Lübeck
Commercial register:
Municipal Court Lübeck HRB 7903 HL
General partner: Drägerwerk Verwaltungs
AG
Company headquarters: Lübeck
Commercial register:
Municipal Court Lübeck HRB 7395 HL

Chairman of the Executive Board
of
Drägerwerk AG & Co. KGaA and
Drägerwerk Verwaltungs AG:
Prof. Dr. Nikolaus Schweickart
Board of directors:
Stefan Dräger (Chairman)
Rainer Klug
Gert-Hartwig Lescow
Dr. Reiner Piske

Page 2/3

Based on the findings of the investigation carried out, Dräger has developed an improved component for the O₂ terminal unit that reliably prevents gas flow even when a current, compliant CO₂ connector is accidentally inserted using excessive insertion force. In addition, the instructions for use have been updated and now include a more detailed description of the insertion process.

During the review of the events reported in the field, we discovered that also CO₂ connectors were used that do not comply with the current standard DIN 13260-2 any more. These connectors have a smaller internal diameter of 3.5 mm which can lead to a temporary gas flow due to the tight tolerance requirements of the previous standard in connection with the plug-in coupling (even after the update). As part of an adjustment of the standard in 2004, the internal diameter of the CO₂ connector was changed to 5.9 mm.

Please check the internal diameters of all CO₂ connectors in your healthcare facility. We recommend using only CO₂ connectors that comply with the current standard DIN 13260-2.

Please contact Dräger in order to update the affected O₂ terminal units. Within the warranty period or in case of regular service by Dräger, this is done free of charge. For this purpose, please complete the attached “Customer feedback and order” form and return it to us. We will then contact you to coordinate all required activities.

Please pay attention to the following points until the upgrade is carried out:

- The gas type label of connector and terminal unit must correspond
- The coloured gas type marking (if applicable) of connector and terminal unit must correspond
- The insertion of the connector into the terminal unit must be smooth
- Pay attention to the clicking sound when the connector locks.
- Slightly pull on the connector after it has locked to check the plug connection. The connector must not loosen.
- The connector must not be pressed in when in operating position.

We regret any inconvenience caused by this and would ask you to inform all personnel in your facility accordingly. Unfortunately, this activity is unavoidable as a preventive measure to increase patient and user safety.

The competent authorities have been informed about this activity.

With many thanks in advance for your support.

Yours faithfully,

Page 3/3

Dr. V. Prapavat
Vice President Workplace Infrastructure
Product Management & Application Marketing
Drägerwerk AG & Co. KGaA

Find attached:
Customer feedback and order
Supplementary sheet for the instructions for use

cc: Chairman Medical Board and relevant Head of Departments

Supplement

Terminal units and probes DIN 13260-2

de	Ergänzung zur Gebrauchsanweisung, Seite 2	pl	Suplement do instrukcji obsługi, strona 22
en	Supplement to the instructions for use, page 4	hr	Dodatak uputama za rad, stranica 24
fr	Supplément à la notice d'utilisation, page 6	ro	Supliment la instrucțiunile de utilizare, pagina 26
es	Suplemento a las instrucciones de uso, página 8	bg	Приложение към ръководството за работа, стр. 28
it	Supplemento alle istruzioni per l'uso, pagina 10	tr	Kullanma kılavuzuna ek, sayfa 30
ptbr	Suplemento às instruções de uso, página 12		
nl	Aanvulling op de gebruiksaanwijzing, pagina 14		
lt	Naudojimo instrukcijos papildymas, 16 psl.		
lv	Papildinājums lietošanas pamācībai, 18 lappuse		
ru	Дополнение к руководству по эксплуатации, стр. 20		

WARNING

To properly use this medical device, read and comply with the instructions for use and this supplement.

for medical gases and vacuum

de - Ergänzung zur Gebrauchsanweisung

Diese Ergänzung der Gebrauchsanweisung des Medizinprodukts belegen.

WARNUNG

Zur korrekten Verwendung des Medizinprodukts die Gebrauchsanweisung und diese Ergänzung lesen und beachten.

Diese Ergänzung ist nur gültig in Verbindung mit der Gebrauchsanweisung Steckverbindungen DIN 13260-2.

Die Ergänzung aktualisiert die Informationen der Gebrauchsanweisung in dem folgenden Kapitel:

Betrieb

WARNUNG

**Brandgefahr
Entnahmestellen und Stecker für Sauerstoff und Lachgas nicht mit Öl, Fett oder brennbaren Flüssigkeiten in Berührung bringen.**

WARNUNG

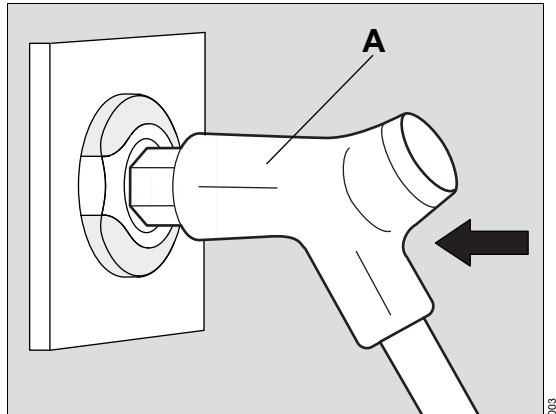
**Gefahr von Patienten- und Anwenderschäden
Sicherstellen, dass die Gasartkennzeichnung des Steckers mit der Gasartkennzeichnung der Entriegelungshülse der Entnahmestelle übereinstimmt.**

Parkstellung

WARNUNG

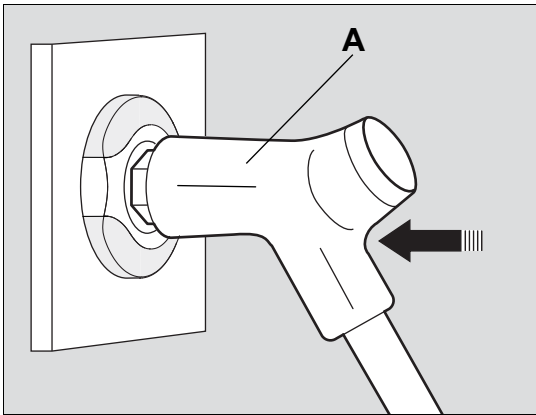
**Gefahr von Patienten- und Anwenderschäden
In der Parkstellung die Übereinstimmung der Gasartkennzeichnung und die Verriegelung der Steckverbindung prüfen.**

- Den Stecker (A) bis zur 1. Verriegelungsstufe in die Entnahmestelle drücken.
- Die Verriegelung der Steckverbindung prüfen:
 - Leicht am Stecker (A) ziehen. Der Stecker (A) darf sich nicht lösen.
Falls sich der Stecker (A) herausziehen lässt, die Übereinstimmung der Gasartkennzeichnung prüfen:
 - Wenn die Gasartkennzeichnung von Entnahmestelle und Stecker (A) nicht übereinstimmt, den zur Entnahmestelle passenden Stecker verwenden.
Anschließend die Verriegelung erneut prüfen.
 - Wenn die Gasartkennzeichnung von Entnahmestelle und Stecker (A) übereinstimmt, die Steckverbindung nicht verwenden.



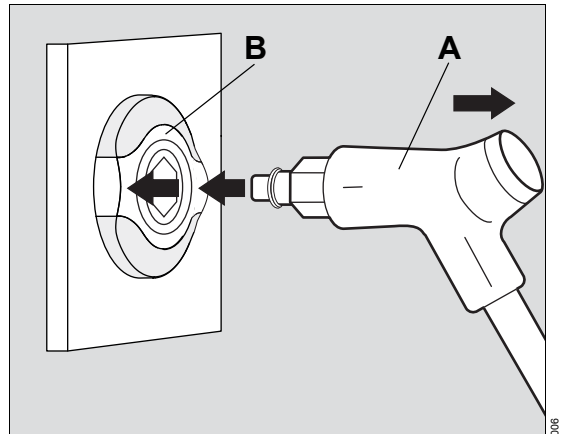
Betriebsstellung

- Den Stecker (A) bis zur 2. Verriegelungsstufe in die Entnahmestelle drücken.



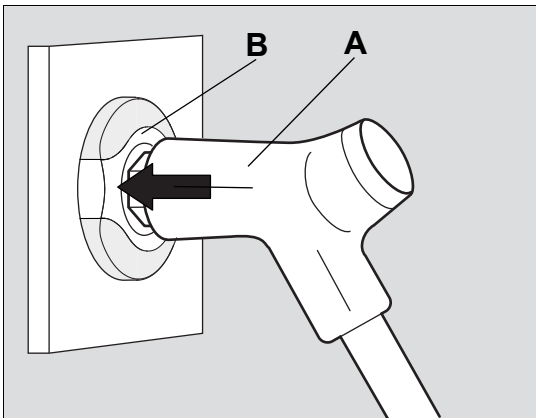
Auskuppeln

- Links oder rechts leicht auf die Entriegelungshülse (B) drücken **und gleichzeitig** den Stecker (A) aus der Entnahmestelle ziehen.



Betriebsunterbrechung

- Links oder rechts leicht auf die Entriegelungshülse (B) drücken:
Der Stecker (A) befindet sich wieder in der Parkstellung (1. Verriegelungsstufe).



en - Supplement to the instructions for use

Keep this supplement with the instructions for use of the medical device.

WARNING

To properly use this medical device, read and comply with the instructions for use and this supplement.

This supplement is only valid in conjunction with the instructions for use for terminal units and probes DIN 13260-2.

The supplement updates the information of the instructions for use in the following chapter:

Operation

WARNING

Risk of fire

The terminal units and probes for oxygen and nitrous oxide must not come into contact with oil, grease or flammable liquids.

WARNING

Risk of injury to the patient or user

Make sure that the gas type coding of the probe matches the gas type coding of the release bushing of the terminal unit.

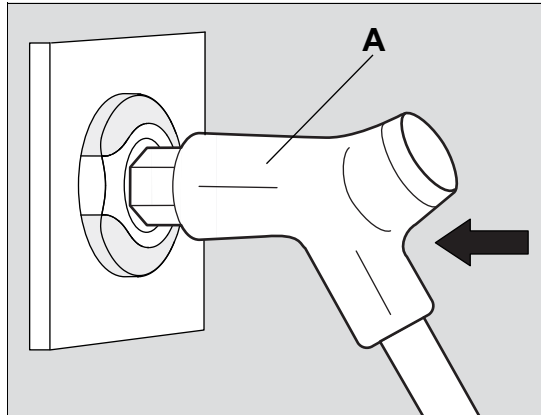
Park position

WARNING

Risk of injury to the patient or user

In the park position, check that the gas type codings correspond and check the terminal unit and probe lock.

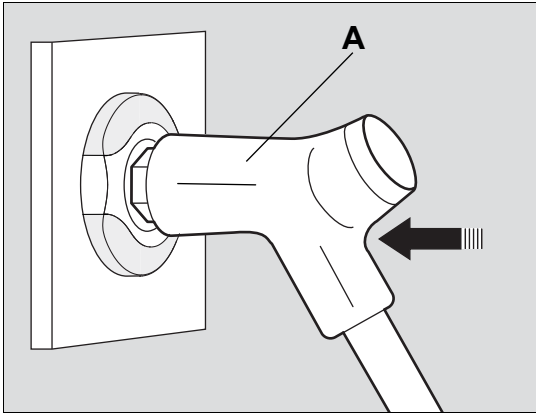
- Press the probe (A) into the terminal unit up to the first lock position.
- Check the terminal unit and probe lock:
 - Gently pull the probe (A). The probe (A) must not come loose.
If the probe (A) can be pulled out, check the gas type coding:
 - If the gas type codings of the terminal unit and the probe (A) do not correspond, use the probe which corresponds to the terminal unit.
Then check the lock again.
 - If the gas type codings of the terminal unit and the probe (A) correspond, do not use either of them.



003

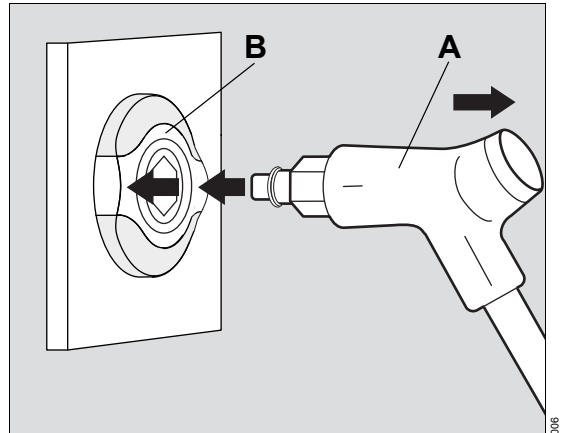
Operating position

- Press the probe (A) into the terminal unit up to the second lock position.



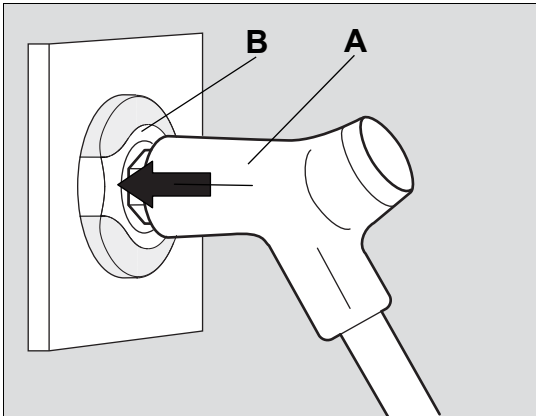
Disconnection

- Gently press the left or right side of the release bushing (B) **and at the same time** pull the probe (A) out of the terminal unit.



Interruption of operation

- Gently press the left or right side of the release bushing (B): The probe (A) is now back in the park position (first lock position).



fr - Supplément à la notice d'utilisation

Conserver ce supplément avec la notice d'utilisation.

AVERTISSEMENT

Pour utiliser correctement ce dispositif médical, veuillez lire et respecter la notice d'utilisation et ce supplément.

Ce supplément s'applique uniquement à la notice d'utilisation des prises de prélèvement et connecteurs DIN 13260-2.

Ce supplément actualise les informations de la notice d'utilisation dans le chapitre suivant :

Fonctionnement

AVERTISSEMENT

Risque d'incendie

Les prises de prélèvement et les connecteurs d'oxygène et de protoxyde d'azote ne doivent pas entrer en contact avec de l'huile, de la graisse ou des liquides inflammables.

AVERTISSEMENT

Risque de blessure du patient ou de l'utilisateur

S'assurer que la désignation du type de gaz du connecteur concorde avec celle de la douille de déverrouillage du point de prélèvement.

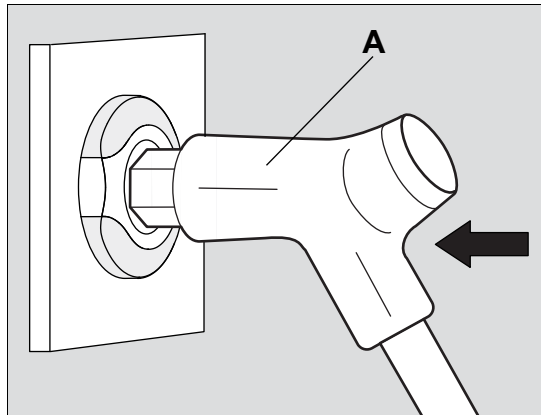
Position de repos

AVERTISSEMENT

Risque de blessure du patient ou de l'utilisateur

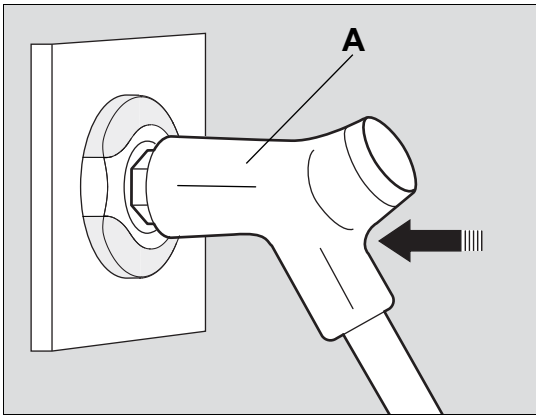
Contrôler la concordance de la désignation du type de gaz et du verrouillage de la prise de prélèvement et du connecteur dans la position de repos.

- Mettre le connecteur (A) dans la première position de verrouillage de la prise de prélèvement en pressant.
- Contrôler le verrouillage de la connexion enfichable :
 - Tirer légèrement sur le connecteur (A). Le connecteur (A) ne doit pas se détacher.
Si le connecteur (A) se détache, vérifier la concordance de la désignation du type de gaz :
 - Si la désignation du type de gaz de la prise de prélèvement et du connecteur (A) ne concorde pas, utiliser le connecteur adapté au point de prélèvement.
Ensuite, vérifier à nouveau le verrouillage.
 - Si la désignation du type de gaz du point de prélèvement et du connecteur (A) concorde, ne pas utiliser la connexion enfichable.



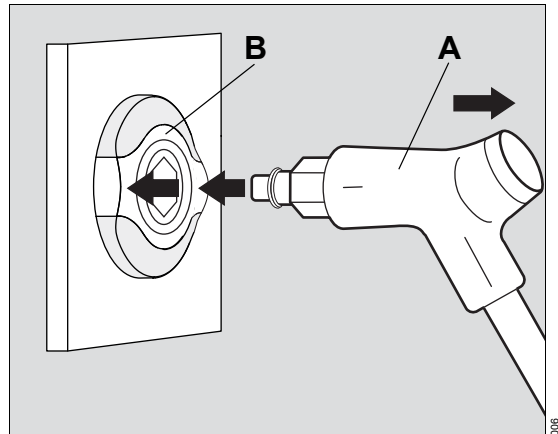
Position opérationnelle

- Appuyer sur le connecteur (A) dans la prise de prélèvement jusqu'à la seconde position de verrouillage.



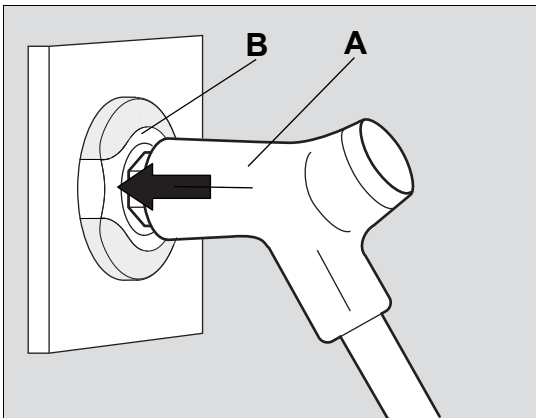
Déconnexion

- Appuyer doucement sur le côté gauche ou droit de la douille de déverrouillage (B) et débrancher **en même temps** le connecteur (A) de la prise de prélèvement.



Interruption de service

- Appuyer doucement sur le côté gauche ou droit de la douille de déverrouillage (B) : le connecteur (A) est retourné dans la position de repos (première position de verrouillage).



es - Suplemento a las instrucciones de uso

Guarde este suplemento junto con las instrucciones de uso.

ADVERTENCIA

Para utilizar este dispositivo médico de forma correcta, lea y cumpla las instrucciones de uso y este suplemento.

Este suplemento únicamente es válido en combinación con las instrucciones de uso "Tomas murales y conectores" DIN 13260-2.

El suplemento actualiza las informaciones contenidas en el siguiente capítulo de las instrucciones de uso:

Funcionamiento

ADVERTENCIA

Riesgo de incendio

Las tomas murales y conectores del suministro de oxígeno y óxido nítrico no deben entrar en contacto con aceite, grasa o líquidos inflamables.

ADVERTENCIA

Riesgo de lesión para el paciente o usuario

Cerciorarse de que la identificación del tipo de gas del conector concuerde con la identificación del tipo de gas del casquillo de desenganche de la toma mural.

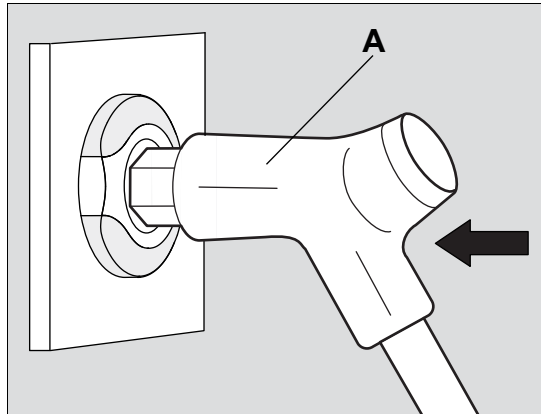
Posición de estacionamiento

ADVERTENCIA

Riesgo de lesión para el paciente o usuario

Estando en la posición de estacionamiento, verificar la concordancia de las identificaciones del tipo de gas, así como el bloqueo de la conexión enchufable.

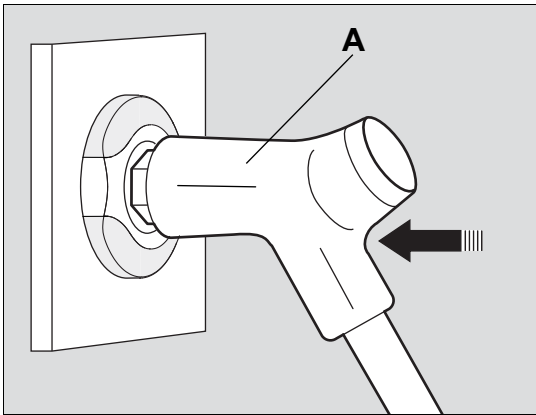
- Introduzca el conector (A) en la toma mural hasta la primera posición de bloqueo.
- Comprobar el bloqueo de la conexión enchufable:
 - Tirar ligeramente del conector (A). El conector (A) no se debe soltar.
Si el conector (A) se deja extraer, verificar la concordancia de las identificaciones del tipo de gas:
 - Si la identificación del tipo de gas de la toma mural no concuerda con la del conector (A), utilizar el conector adecuado para la toma mural.
A continuación volver a comprobar el bloqueo.
 - Si la identificación del tipo de gas de la toma mural concuerda con la del conector (A), no utilizar esta conexión enchufable.



003

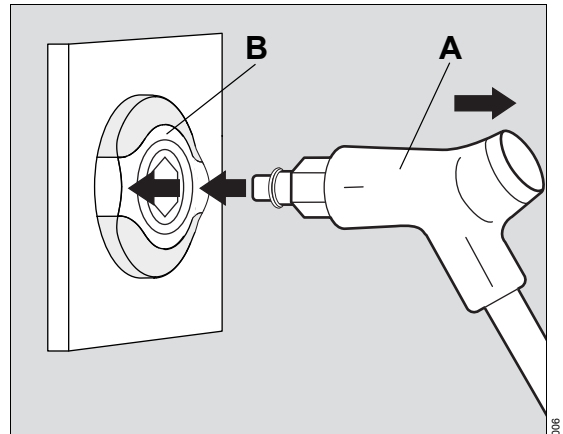
Posición de funcionamiento

- Introduzca el conector (A) en la toma mural hasta la segunda posición de bloqueo.



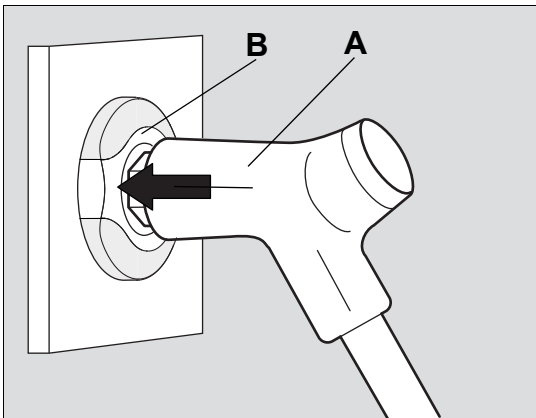
Desconexión

- Presione suavemente el lado izquierdo o derecho del casquillo de desenganche (B) y, al mismo tiempo, extraiga el conector (A) de la toma mural.



Interrupción del funcionamiento

- Presione suavemente el lado izquierdo o derecho del casquillo de desenganche (B): El conector (A) retorna a la posición de estacionamiento (primera posición de bloqueo).



it -Supplemento alle istruzioni per l'uso

Conservare questo supplemento assieme alle istruzioni per l'uso del dispositivo medico.

AVVERTENZA

Per il corretto utilizzo di questo dispositivo medico, leggere e attenersi alle istruzioni per l'uso e al presente supplemento.

Il presente supplemento è valido solo insieme alle istruzioni per l'uso per unità terminali e innesti DIN 13260-2.

Questo supplemento aggiorna le informazioni contenute nel seguente capitolo delle istruzioni per l'uso:

Funzionamento

AVVERTENZA

Rischio di incendio
Le unità terminali e gli innesti per ossigeno e protossido di azoto non devono entrare in contatto con olio, grasso o liquidi infiammabili.

AVVERTENZA

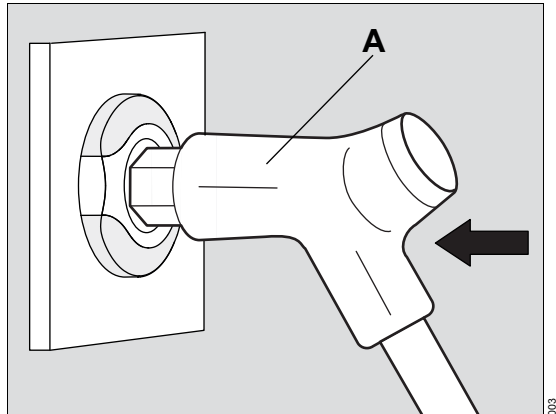
Rischio di lesioni al paziente o all'utilizzatore
Assicurarsi che il codice del tipo di gas dell'innesto corrisponda a quello della boccola di uscita dell'unità terminale.

Posizione di standby

AVVERTENZA

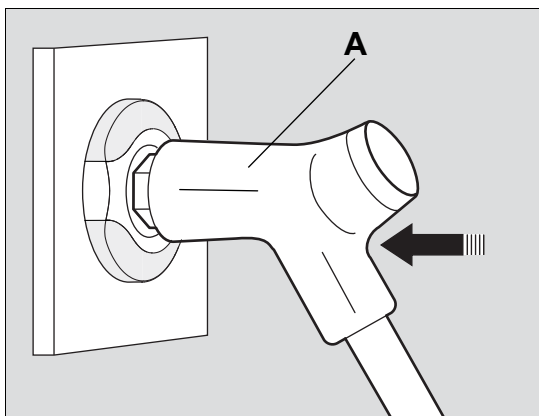
Rischio di lesioni al paziente o all'utilizzatore
In posizione di standby, verificare che i codici del tipo di gas corrispondano e controllare il bloccaggio di unità terminale e innesto.

- Premere l'innesto (A) verso l'interno dell'unità terminale fino alla prima posizione di bloccaggio.
- Controllare il bloccaggio di unità terminale e innesto.
 - Tirare delicatamente l'innesto (A). L'innesto (A) non deve essere allentato.
Se è possibile tirare l'innesto (A), controllare il codice del tipo di gas:
 - Se i codici del tipo di gas dell'unità terminale e dell'innesto (A) non corrispondono, usare l'innesto che corrisponde all'unità terminale.
Quindi controllare di nuovo il bloccaggio.
 - Se i codici del tipo di gas dell'unità terminale e dell'innesto (A) corrispondono, non usare nessuno dei due.



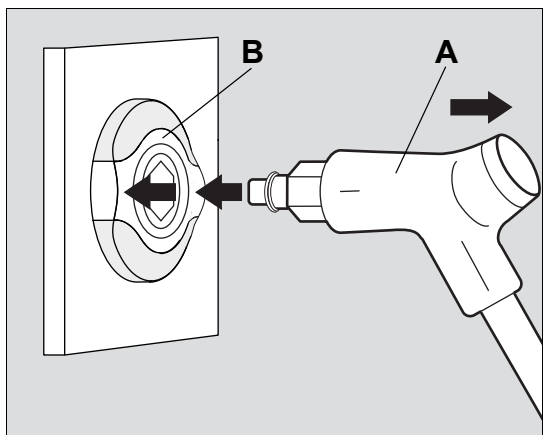
Posizione di utilizzo

- Premere l'innesto (A) verso l'interno dell'unità terminale fino alla seconda posizione di bloccaggio.



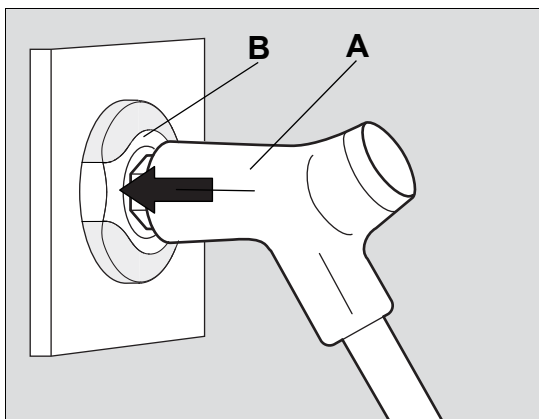
Disconnessione

- Premere delicatamente il lato destro o sinistro della boccola di uscita (B) e **allo stesso tempo** estrarre l'innesto (A) dall'unità terminale.



Interruzione dell'utilizzo

- Premere delicatamente il lato destro o sinistro della boccola di uscita (B): adesso l'innesto (A) è ritornato in posizione di standby (prima posizione di bloccaggio).



ptbr - Suplemento às instruções de uso

Mantenha este suplemento com as instruções de uso do equipamento médico.

ADVERTÊNCIA

Para usar corretamente este equipamento médico, leia e cumpra as instruções de uso e este suplemento.

Este suplemento só é válido em conjunto com as instruções de uso das sondas e unidades terminais DIN 13260-2.

O suplemento atualiza as informações das instruções de uso no capítulo a seguir.

Funcionamento

ADVERTÊNCIA

Risco de incêndio

As sondas e as unidades de terminal para oxigênio e óxido nítrico não devem entrar em contato com óleo, graxa nem líquidos inflamáveis.

ADVERTÊNCIA

Risco de lesão do paciente ou do usuário

Certifique-se de que a codificação do tipo de gás da sonda corresponde à codificação do tipo de gás da bucha de liberação da unidade terminal.

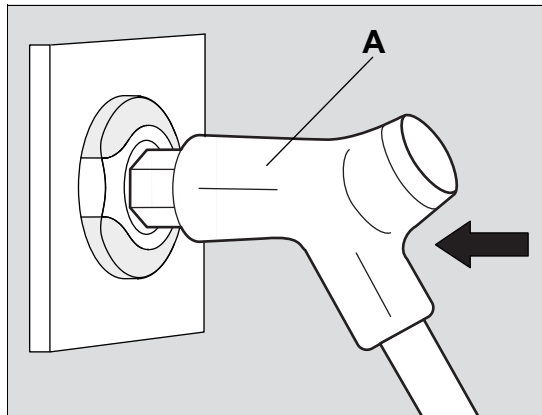
Posição de parada

ADVERTÊNCIA

Risco de lesão do paciente ou do usuário

Na posição de parada, verifique se as codificações de tipo de gás correspondem e se a sonda e a unidade terminal travam.

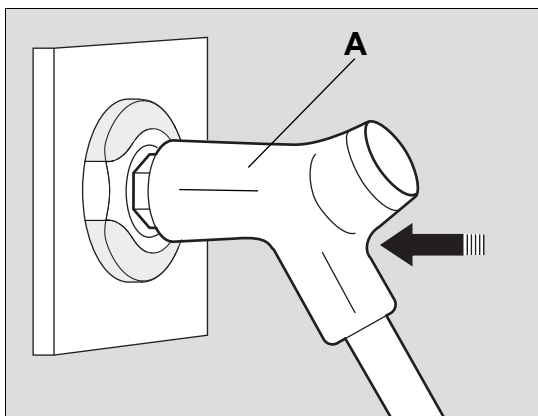
- Pressione a sonda (A) na unidade terminal até a primeira posição de travamento.
- Verifique se a sonda e a unidade terminal travam:
 - Puxe a sonda (A) ligeiramente. A sonda (A) não deve soltar-se.
Se for possível tirar a sonda (A), verifique a correspondência da codificação do tipo de gás:
 - Se as codificações de tipo de gás da unidade terminal e da sonda (A) não correspondem, use a sonda que corresponde à unidade terminal.
Em seguida, verifique novamente o travamento.
 - Se as codificações de tipo de gás da unidade terminal e da sonda (A) correspondem, não use nenhuma delas.



003

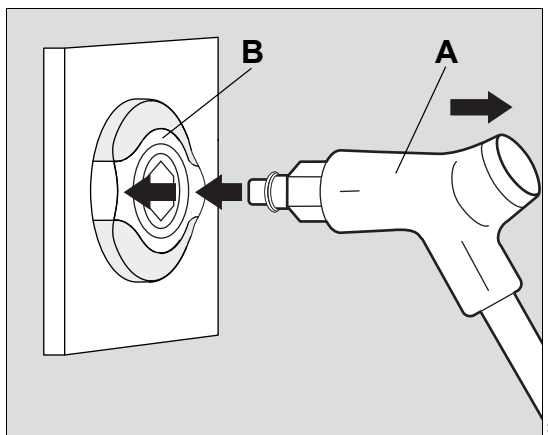
Posição de operação

- Pressione a sonda (A) na unidade terminal até a segunda posição de travamento.



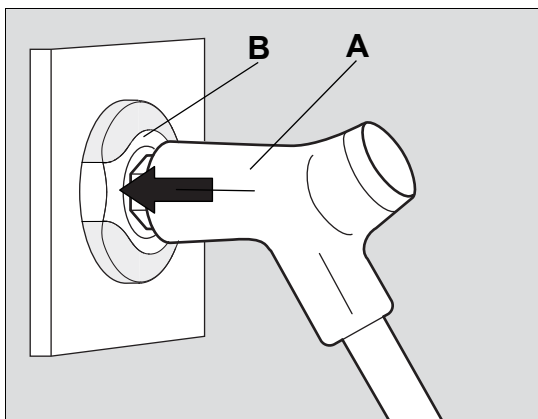
Desconexão

- Pressione ligeiramente o lado esquerdo ou direito da bucha de liberação (B) e, **ao mesmo tempo**, puxe a sonda (A) para fora da unidade de terminal.



Interrupção da operação

- Pressione ligeiramente o lado esquerdo ou direito da bucha de liberação (B):
A sonda (A) agora está novamente na posição de parada (primeira posição de travamento).



nl - Aanvulling op de gebruiksaanwijzing

Deze aanvulling moet samen met de gebruiksaanwijzing van het medische apparaat worden bewaard.

WAARSCHUWING

Voor het juiste gebruik van dit medische apparaat de gebruiksaanwijzing en deze aanvulling lezen en strikt opvolgen.

Deze aanvulling is alleen geldig in combinatie met de gebruiksaanwijzing voor afnamepunten en insteekstiften DIN 13260-2.

Deze aanvulling actualiseert de informatie van de gebruiksaanwijzing in het volgende hoofdstuk:

Gebruik

WAARSCHUWING

Brandgevaar
De afnamepunten en de insteekstiften voor zuurstof en lachgas niet met olie, vet of brandbare vloeistoffen in aanraking laten komen.

WAARSCHUWING

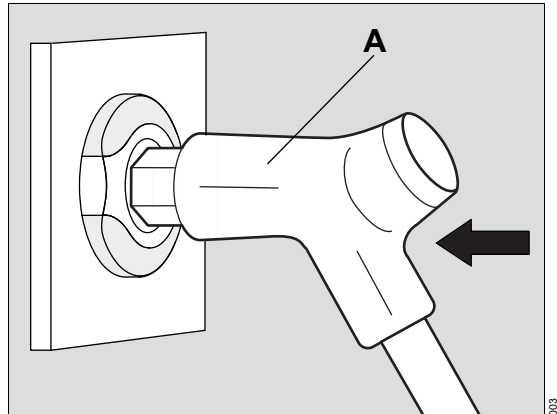
Risico van letsel bij de patiënt of gebruiker
Verifieer dat de gassoort-codering van de insteekstift overeenkomt met de codering op de ontgrendelingshuls van het afnamepunt.

Standby-positie

WAARSCHUWING

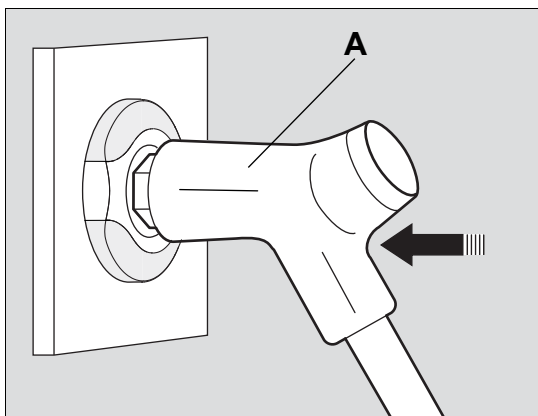
Risico van letsel bij de patiënt of gebruiker
Verifieer in de standby-positie dat de gassoort-coderingen met elkaar overeenkomen en controleer het afnamepunt en de insteekstift.

- Druk de insteekstift (A) tot aan de eerste vergrendelingspositie in het afnamepunt.
- Controleer het afnamepunt en de insteekstiftvergrendeling:
 - Trek voorzichtig aan de insteekstift (A). De insteekstift (A) mag niet loskomen.
Als de insteekstift (A) losgetrokken kan worden, controleert u de gassoort-codering:
 - Als de gassoort-codering van het afnamepunt en de insteekstift (A) niet overeenkomen, gebruikt u de insteekstift die overeenkomt met het afnamepunt. Controleer vervolgens opnieuw de vergrendeling.
 - Als de gassoort-codering van het afnamepunt en de insteekstift (A) overeenkomen, dan geen van beide gebruiken.



Gebruikspositie

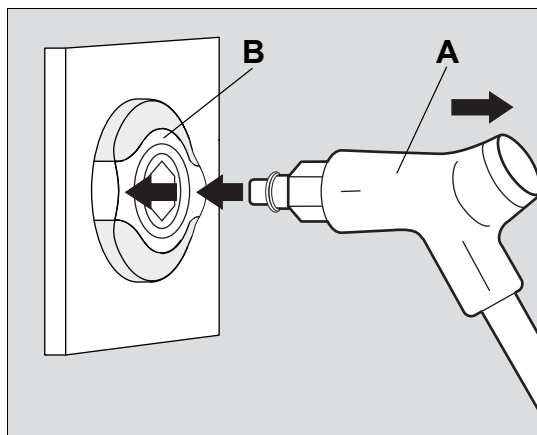
- Druk de insteekstift (A) tot aan de tweede vergrendelingspositie in het afnamepunt.



004

Ontkoppelen

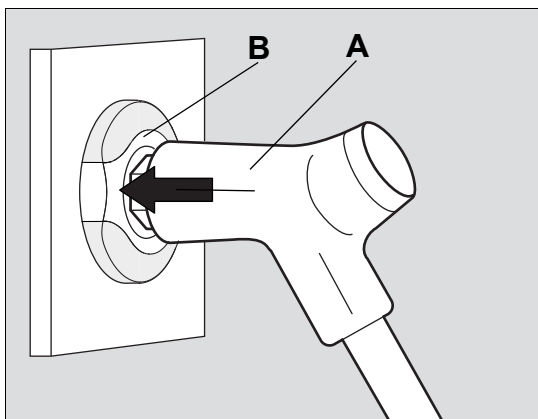
- Druk de linker- of rechterzijde van de ontgrendelingshuls (B) voorzichtig in **en trek tegelijkertijd** de insteekstift (A) uit het afnamepunt.



006

Onderbreking van het gebruik

- Druk voorzichtig de linker- of rechterzijde van de ontgrendelingshuls (B) in:
De insteekstift (A) bevindt zich nu weer in de standby-positie (eerste vergrendelingspositie).



005

It – Naudojimo instrukcijos papildymas

Šį papildymą laikykite kartu su naudojimo instrukcija.

ĮSPĖJIMAS

Norėdami tinkamai naudoti šį medicinos prietaisą, perskaitykite naudojimo instrukciją ir šį papildymą bei jų laikykitės.

Šis papildymas galioja tik kartu su galinių įtaisų ir sondų DIN 13260-2 naudojimo instrukcija.

Jame atnaujinama naudojimo instrukcijos informacija, pateikta šiame skyriuje:

Naudojimas

ĮSPĖJIMAS

Gaisro pavojus
Galiniai įtaisai ir deguonies bei azoto oksido zondai negali liestis su alyva, tepalais ar degiais skysčiais.

ĮSPĖJIMAS

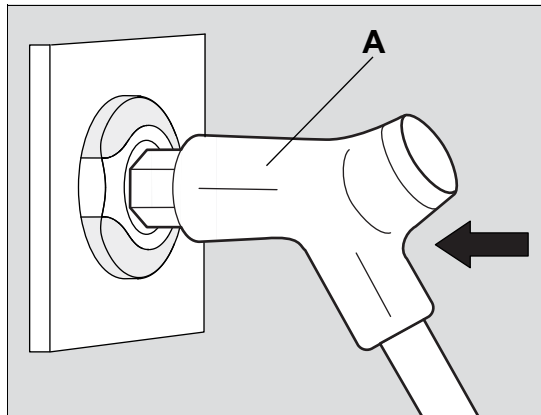
Paciento arba naudotojo sužalojimo pavojus
Patikrinkite, ar zondo dujų tipo kodas sutampa su galinio įtaiso atlaisvinimo įvorės dujų tipo kodu.

Stovėjimo padėtis

ĮSPĖJIMAS

Paciento arba naudotojo sužalojimo pavojus
Prietaisams esant paruošimo naudoti padėtyje patikrinkite, ar dujų tipo kodai atitinka, ir patikrinkite galinio įtaiso bei zondo fiksatorių.

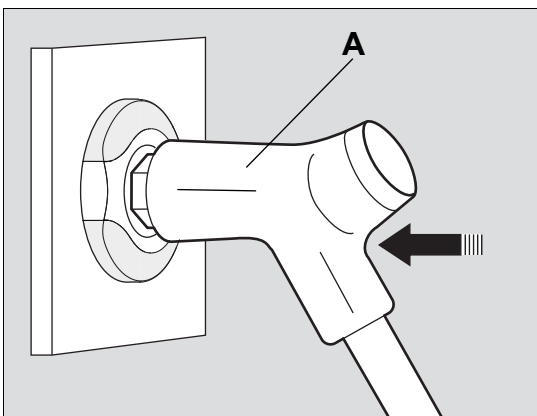
- Zondą (A) įspauskite į galinį įtaisą, kol jis pirmą kartą užsifiksuos.
- Patikrinkite galinio įtaiso ir zondo fiksatorių:
 - Švelniai patraukite zondą (A). Zondas (A) negali atsilaisvinti.
Jei zondą (A) galima ištraukti, patikrinkite dujų tipo kodą:
 - Jei galinio įtaiso dujų ir zondo (A) tipo kodai neatitinka, naudokite zondą, kuris atitinka galinį įtaisą.
Tuomet vėl patikrinkite fiksatorių.
 - Jei galinio įtaiso dujų ir zondo (A) tipo kodai atitinka, nenaudokite nė vieno iš jų.



003

Veikimo padėtis

- Zondą (A) įspauskite į galinį įtaisą, kol jis antrą kartą užsifiksuos.



004

Atjungimas

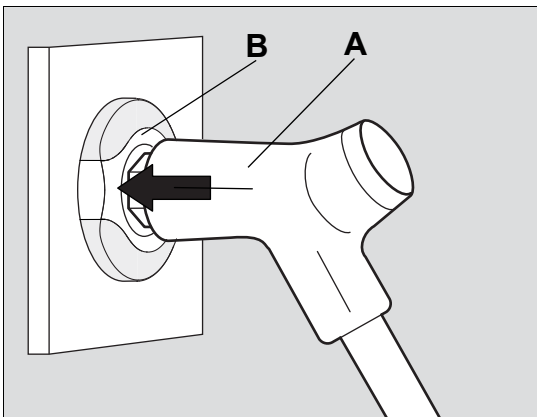
- Atsargiai paspauskite kairiąją arba dešiniąją atlaisvinimo įvorės pusę (B) ir tuo pat metu ištraukite zondą (A) iš galinio įtaiso.



006

Veikimo nutraukimas

- Švelniai spauskite kairiąją arba dešiniąją atlaisvinimo įvorės (B) pusę:
Zondas (A) dabar vėl yra paruošimo naudoti padėtyje (pirmoji užfiksavimo padėtis).



005

Iv - Papildinājums lietošanas pamācībai

Šo papildinājumu uzglabājiet kopā ar medicīnas ierīces lietošanas pamācību.

BRĪDINĀJUMS

Lai pareizi lietotu šo medicīnisko ierīci, izlasiet un ievērojiet šo lietošanas pamācību un šo papildinājumu.

Papildinājums ir derīgs tikai kopā ar DIN 13260-2 lietošanas pamācību zondēm un gala iekārtām.

Ar papildinājumu tiek atjaunināta informācija, kas iekļauta lietošanas pamācības nodaļā

Ekspluatācija

BRĪDINĀJUMS

Ugunsgrēka risks
Skābekļa un slāpekļa oksīda gala iekārtas un zondes nedrīkst saskarties ar eļļu, smērvielu un viegli uzliesmojošiem šķidrumiem.

BRĪDINĀJUMS

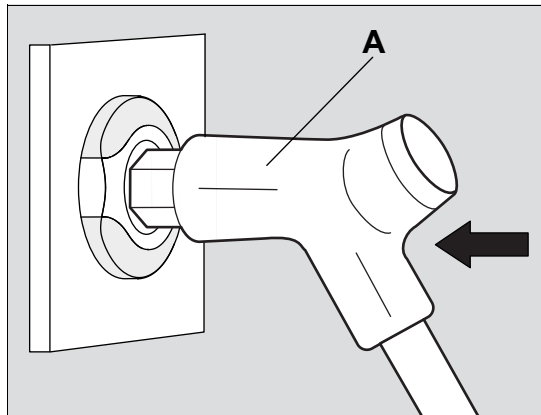
Traumas risks pacientam vai lietotājam
Pārliecinieties, vai zondes gāzes tipa kodējums atbilst gala iekārtas atbrīvošanas iemavas gāzes tipa kodējumam.

Stāvēšanas pozīcija

BRĪDINĀJUMS

Traumas risks pacientam vai lietotājam
Stāvēšanas pozīcijā pārbaudiet gāzes tipa kodējumu atbilstību un gala iekārtas un zondes saslēgumu.

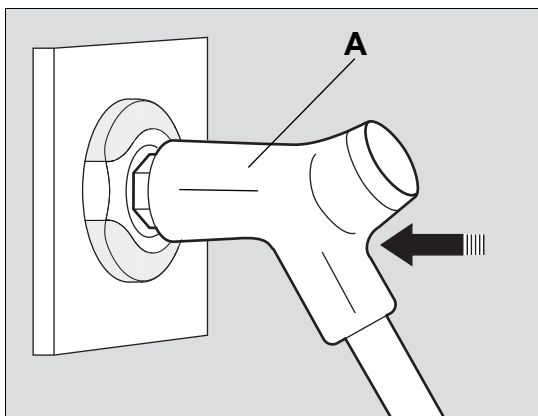
- Zondi (A) iespiediet gala iekārtā līdz pirmajai bloķēšanās pozīcijai.
- Pārbaudiet gala iekārtas un zondes saslēgumu:
 - piesardzīgi pavelciet zondi (A). Zonde (A) nedrīkst attaisīties.
Ja zondi (A) var izvilkt, pārbaudiet gāzes tipa kodējumu:
 - Ja gala iekārtas un zondes (A) gāzes tipa kodējumi nesakrīt, izmantojiet zondi, kas atbilst gala iekārtai. Pēc tam vēlreiz pārbaudiet saslēgumu.
 - Ja gala iekārtas un zondes (A) gāzes tipa kodējumi sakrīt, neizmantojiet nevienu no tām.



003

Darba pozīcija

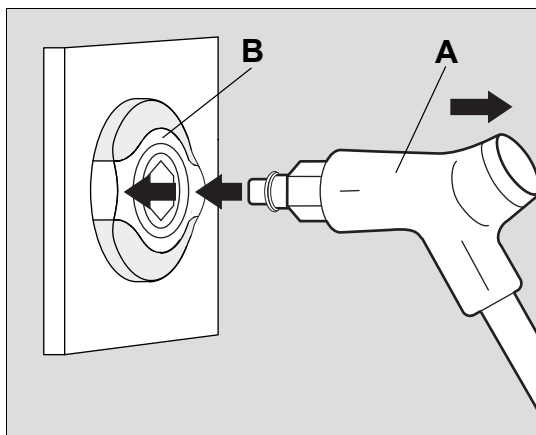
- Iespiediet zondi (A) gala iekārtā līdz otrajai bloķēšanas pozīcijai.



004

Atvienošana

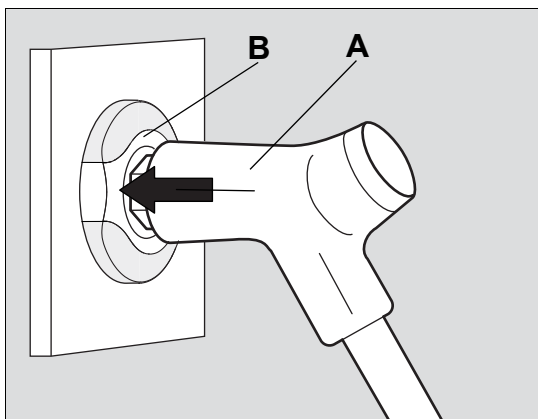
- Viegli uzspiediet atbrīvošanas iemavas kreisajā vai labajā pusē (B) **un ienlaicīgi** izvelciet zondi (A) no gala iekārtas.



006

Darba pārtraukšana

- Piesardzīgi piespiediet atbrīvošanas iemavas (B) kreiso vai labo pusi: zonde (A) atgriežas stāvēšanas pozīcijā (pirmā bloķēšanās pozīcija).



005

ru - Дополнение к руководству по эксплуатации

Храните это дополнение вместе с руководством по эксплуатации данного медицинского устройства.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Для надлежащего применения этого медицинского устройства изучите и соблюдайте руководство по эксплуатации и данное дополнение.

Это дополнение действительно только в сочетании с инструкцией по эксплуатации терминальных блоков и соединителей DIN 13260-2.

Это дополнение обновляет информацию в следующем разделе соответствующего руководства по эксплуатации:

Эксплуатация

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Риск возгорания
Не допускайте контакта терминальных блоков и соединителей для подачи кислорода и закиси азота с маслами, смазками или горючими жидкостями.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

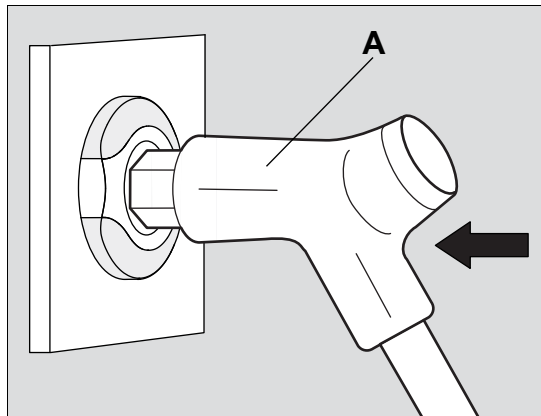
Опасность травмирования пациента или пользователя
Убедитесь в том, что кодировка газа на соединителе соответствует кодировке газа на нажимном кольце терминального блока.

Парковочное положение

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасность травмирования пациента или пользователя
В парковочном положении проверьте соответствие кодировки газа и фиксацию терминального блока и соединителя.

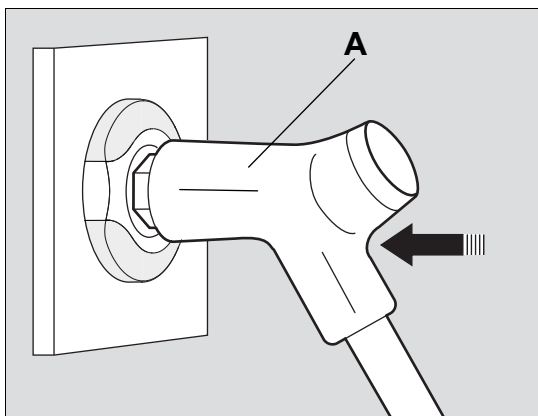
- Вдавите соединитель (A) в терминальный блок до первой позиции фиксации.
- Проверьте фиксацию терминального блока и соединителя:
 - Осторожно потяните за соединитель (A). Соединитель (A) не должен отсоединяться. Если соединитель (A) свободно отсоединяется, проверьте кодировку газа:
 - Если кодировка газа на терминальном блоке и на соединителе (A) не совпадает, используйте соединитель, соответствующий данному терминальному блоку. Затем снова проверьте фиксацию.
 - Если кодировка газа на терминальном блоке и на соединителе (A) совпадает, не используйте эти элементы.



003

Рабочее положение

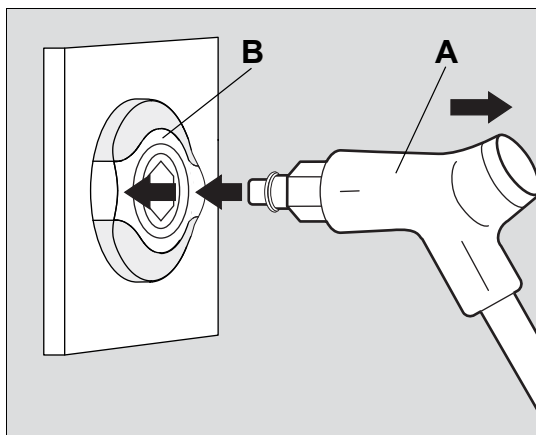
- Вдавите соединитель (А) в терминальный блок до второй позиции фиксации.



004

Отсоединение

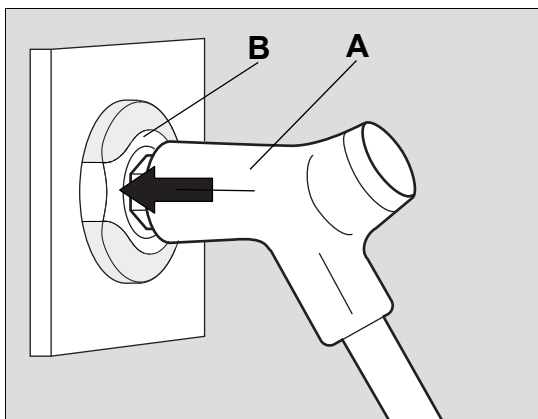
- Осторожно нажмите на левую или правую сторону нажимного кольца (В) и **одновременно** вытяните соединитель (А) из терминального блока.



006

Завершение работы

- Осторожно нажмите на левую или правую сторону нажимного кольца (В):
Теперь соединитель (А) снова будет установлен в парковочное положение (первая позиция фиксации).



005

pl — Suplement do instrukcji obsługi

Niniejszy suplement należy przechowywać wraz z instrukcją obsługi urządzenia medycznego.

OSTRZEŻENIE

Aby poprawnie użytkować urządzenie medyczne, należy przeczytać i przestrzegać informacji zawartych w instrukcji obsługi i w tym suplemencie.

Niniejszy suplement jest ważny jedynie w połączeniu z instrukcją obsługi punktów poboru i wtyków zgodnych z normą DIN 13260-2.

Suplement zawiera zaktualizowane informacje do instrukcji obsługi zawarte w rozdziale:

Eksplatacja

OSTRZEŻENIE

Ryzyko pożaru
Punkty poboru i wtyki przeznaczone do tlenu i podtlenu azotu nie mogą stykać się z olejem, smarem ani cieczami palnymi.

OSTRZEŻENIE

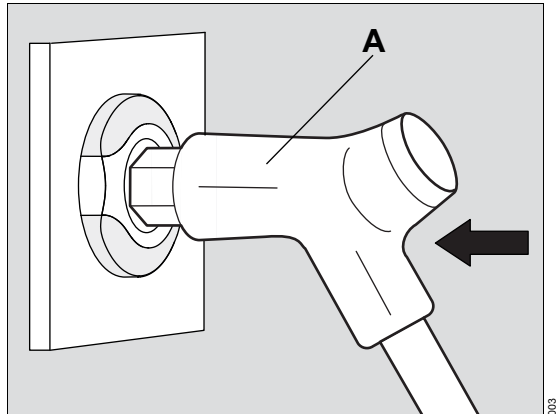
Ryzyko odniesienia obrażeń przez pacjenta lub użytkownika
Należy sprawdzić, czy oznakowanie typu gazu na wtyku jest zgodne z oznakowaniem typu gazu na tulei zwalniającej punktu poboru gazu.

Położenie parkowania

OSTRZEŻENIE

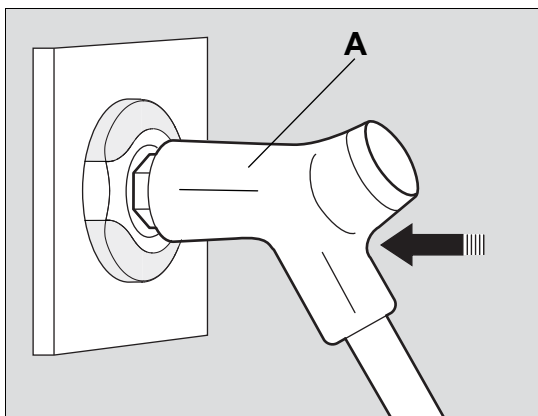
Niebezpieczeństwo obrażeń ciała pacjenta lub użytkownika
Sprawdź w położeniu parkowania, czy oznakowanie typu gazu jest zgodne i czy wtyk jest prawidłowo zablokowany w punkcie poboru.

- Wsuń wtyk (A) do punktu poboru do pierwszej pozycji blokującej.
- Sprawdź punkt poboru i blokadę wtyku:
 - Delikatnie pociągnij za wtyk (A). Nie może dojść do obluźnienia wtyku (A).
Jeżeli możliwe jest wyciągnięcie wtyku (A), należy sprawdzić oznakowanie typu gazu:
 - Jeżeli oznakowania typu gazu w punkcie poboru i na wtyku (A) nie są zgodne, należy użyć wtyku odpowiedniego dla punktu poboru gazu.
Następnie ponownie sprawdź blokadę.
 - Jeżeli oznakowania typu gazu w punkcie poboru i na wtyku (A) są zgodne, nie wolno ich używać.



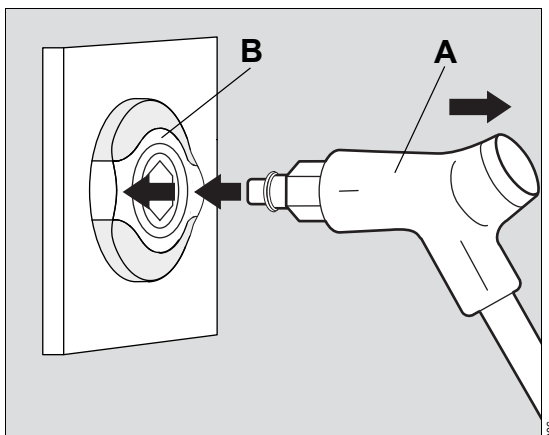
Położenie robocze

- Wciśnij wtyk (A) do punktu poboru do drugiej pozycji blokującej.



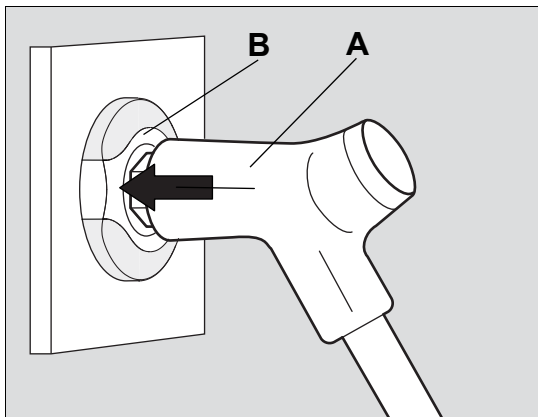
Rozłączenie

- Delikatnie dociśnij lewą lub prawą stronę tulei zwalniającej (B) i **jednocześnie** wyciągnij wtyk (A) z punktu poboru.



Przerwanie pracy

- Delikatnie dociśnij lewą lub prawą stronę tulei zwalniającej (B): Wtyk (A) znajduje się teraz z powrotem w położeniu parkowania (pierwszej pozycji blokującej).



hr - Dodatak uputama za rad

Čuvajte ovaj dodatak zajedno s uputama za rad s medicinskim uređajem.

UPOZORENJE

Za ispravnu upotrebu ovog medicinskog uređaja, pročitajte i pridržavajte se ovih uputa za rad i ovog dodatka.

Ovaj dodatak važeći je samo zajedno s uputama za rad s utičnicama i utikačima DIN 13260-2.

Ovaj dodatak ažurira informacije u uputama za rad u sljedećem poglavlju:

Upotreba

UPOZORENJE

Opasnost od požara

Utičnice i utikači za kisik i dušični oksidul ne smiju doći u dodir s uljem, mazivom ili zapaljivim tekućinama.

UPOZORENJE

Opasnost od ozljede za pacijenta ili korisnika

Uvjerite se da kodiranje vrste plina utikača odgovara kodiranju vrste plina prstena za oslobađanje utičnice.

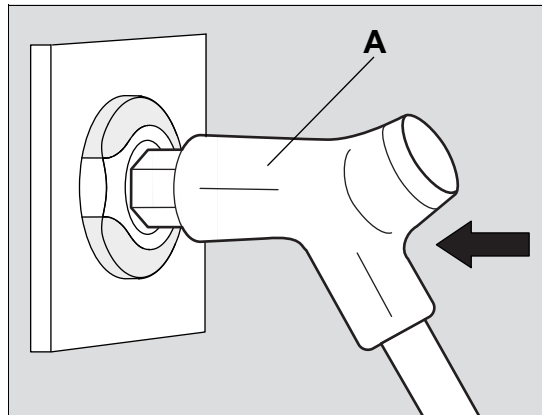
Parkirni položaj

UPOZORENJE

Opasnost od ozljede za pacijenta ili korisnika

U parkirnom položaju provjerite odgovaraju li kodiranja vrste plina i provjerite uređaj za blokiranje utičnice i utikača.

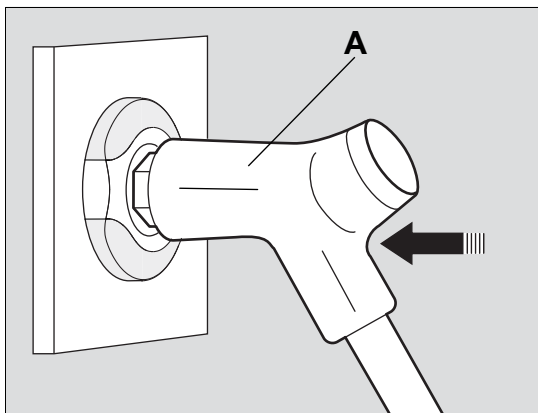
- Utiskujte utikač (A) u utičnicu do prvog blokirnog položaja.
- Provjerite jesu li utičnica i utikač blokirani:
 - Lagano povucite utikač (A). Utikač se (A) ne smije osloboditi. Ako se utikač (A) može izvući, provjerite kodiranje vrste plina:
 - Ako kodiranja vrste plina na utičnici i utikaču (A) ne odgovaraju, koristite utikač koji odgovara utičnici. Nakon toga ponovno provjerite uređaj za blokiranje.
 - Ako kodiranja vrste plina na utičnici i utikaču (A) međusobno odgovaraju, nemojte koristiti utičnicu i utikač.



003

Radni položaj

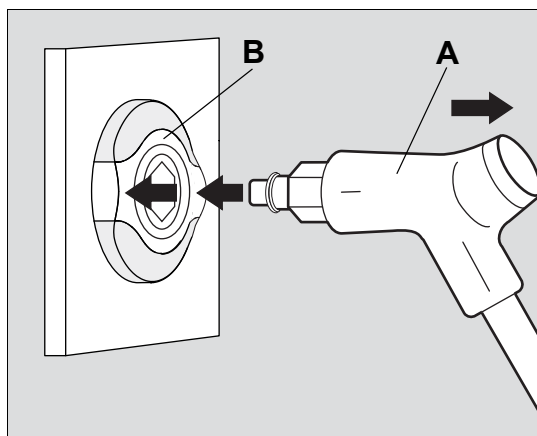
- Utiskujete utikač (A) u utičnicu do drugog blokirnog položaja.



004

Odspajanje

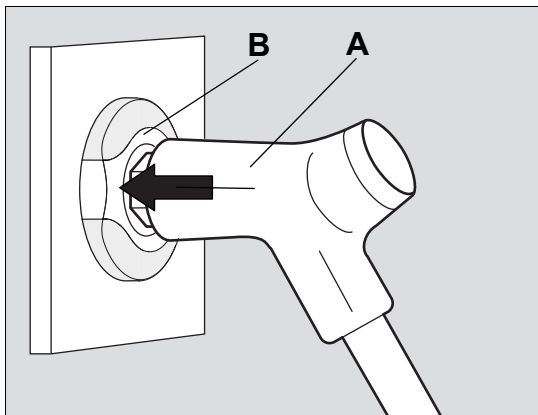
- Lagano pritisnite lijevu ili desnu stranu prstena za oslobađanje (B) i **istodobno** iz utičnice izvucite utikač (A).



006

Prekid upotrebe

- Lagano pritisnite lijevu ili desnu stranu prstena za oslobađanje (B):
Utikač (A) je sada ponovno u parkirnom položaju (prvi blokirni položaj).



005

ro - Supliment la instrucțiunile de utilizare

Păstrați acest supliment împreună cu instrucțiunile de utilizare ale dispozitivului medical

AVERTIZARE

Pentru a utiliza în mod corect acest aparat medical, citiți și respectați instrucțiunile de utilizare, precum și acest supliment.

Acest supliment este valabil numai împreună cu instrucțiunile de utilizare pentru unități terminale și sonde DIN 13260-2.

Acest supliment actualizează informațiile instrucțiunilor de utilizare din următorul capitol:

Operarea

AVERTIZARE

Risc de incendiu
Unitățile terminale și sondele pentru oxigen și protoxid de azot nu trebuie să vină în contact cu uleiuri, grăsimi sau lichide inflamabile.

AVERTIZARE

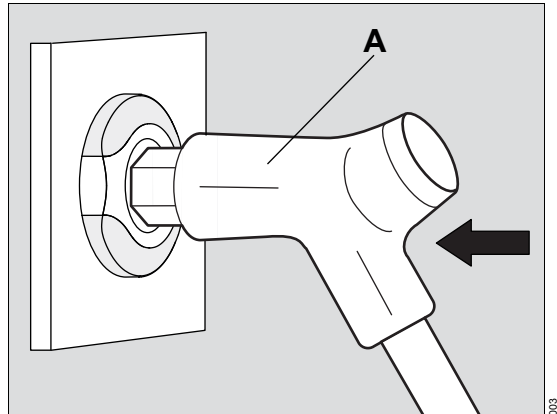
Risc de rănire a pacienților sau utilizatorilor
Asigurați-vă de corespondența dintre codificarea tipului de gaz al sondei și codificarea tipului de gaz al bucșei de deblocare a unității terminale.

Poziția de parcare

AVERTIZARE

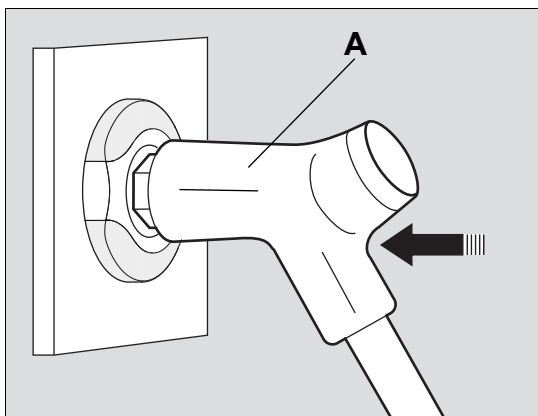
Risc de rănire a pacienților sau utilizatorilor
Verificați în poziția de parcare corespondența codificărilor tipului de gaz și verificați unitatea terminală și blocajul sondei.

- Introduceți sonda (A) în unitatea terminală până la prima poziție de blocare.
- Verificați unitatea terminală și blocajul sondei.
 - Trageți cu grijă sonda (A). Sonda (A) nu are voie să se slăbească.
Dacă sonda (A) poate fi extrasă, verificați codificarea tipului de gaz:
 - Dacă codificările unității terminale și ale sondei (A) nu corespund, folosiți sonda care corespunde unității terminale.
După care verificați din nou blocajul.
 - Dacă codificările unității terminale și ale sondei (A) corespund, nu utilizați niciuna dintre acestea.



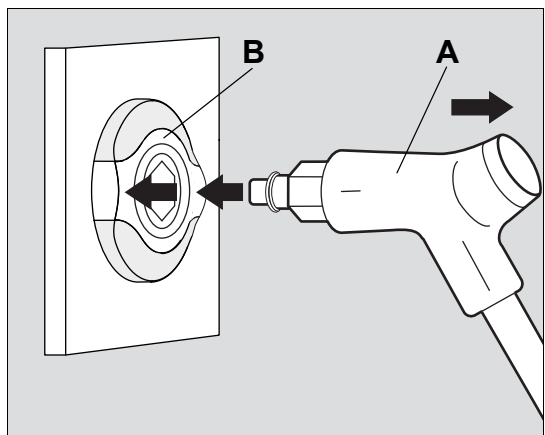
Poziția de funcționare

- Introduceți sonda (A) în unitatea terminală până la a doua poziție de blocare.



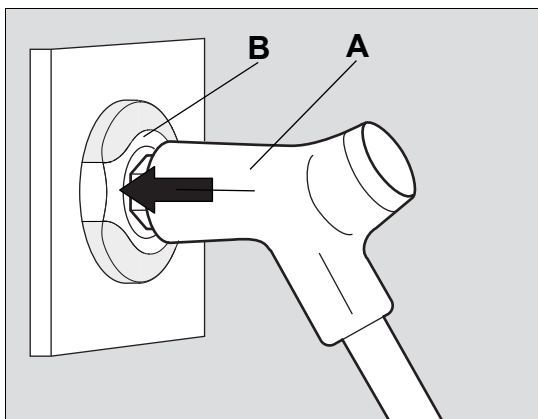
Deconectarea

- Apăsați cu grijă partea stângă sau cea dreaptă a bușei de deblocare (B) și, **în același timp**, extrageți sonda (A) din unitatea terminală.



Înteruperea funcționării

- Apăsați cu grijă partea dreapta sau stânga a bușei de eliberare (B): Sonda (A) se află acum din nou poziția de parcare (prima poziție de blocare).



bg - Приложение към ръководството за работа

Запазете това приложение заедно с ръководството за работа на медицинския уред.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

За да работите правилно с този медицински уред, прочетете ръководството за работа и приложението му и се съобразявайте с тях.

Това приложение е валидно само с ръководството за работа на дози и щекери за медицински газове DIN 13260-2.

Това приложение актуализира информацията от ръководството за работа в следната глава:

Работа

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасност от пожар
Дозите за медицински газове и щекерите за кислород и райски газ не трябва да влизат в контакт с масло, грес или запалими течности.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

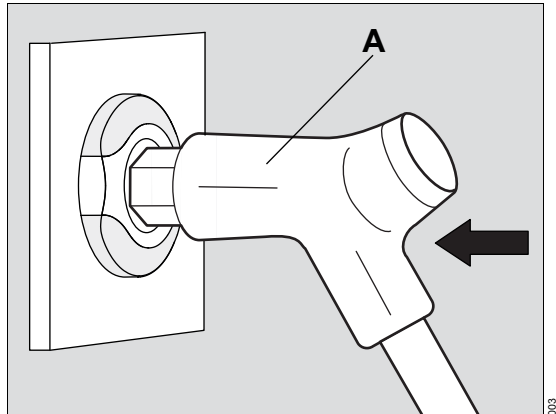
Опасност от увреждане на пациента или на потребителя
Уверете се, че кодирането на вида газ върху щекера съответства на кодирането на вида газ върху освобождаващата втулка на дозата за медицински газове.

Заклучено положение

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

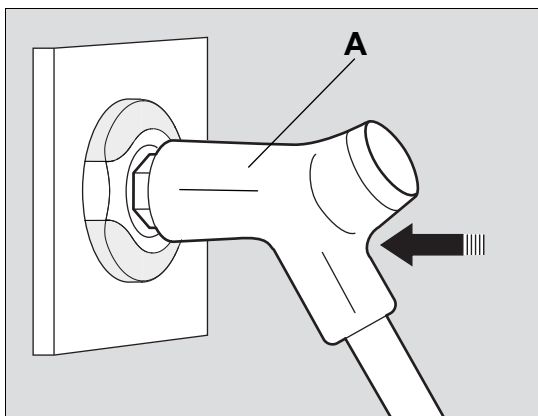
Опасност от увреждане на пациента или на потребителя
В заключено положение проверете дали кодирането на вида газ съответства и проверете заключването на дозата и щекера.

- Натиснете щекера (A) към дозата за медицински газове до първото заключено положение.
- Проверете заключването на дозата и щекера:
 - Натиснете леко щекера (A). Щекерът (A) не трябва да е хлабав.
Ако щекерът (A) може да се извади, проверете кодирането на вида газ:
 - Ако кодирането на вида газ върху дозата и върху щекера (A) не съвпадат, използвайте щекер, който съответства на дозата.
След това отново проверете заключването.
 - Ако кодирането на вида газ върху дозата и върху щекера (A) съвпадат, не използвайте едното от тях.

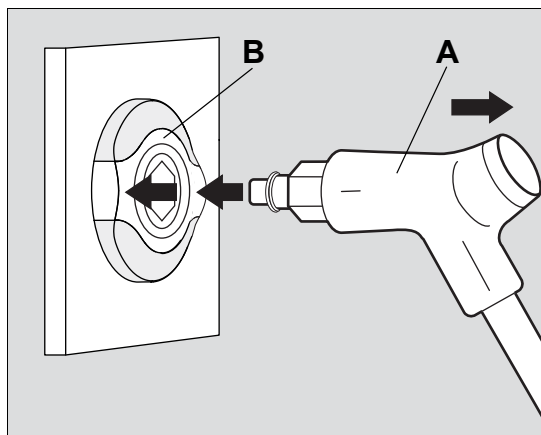


Работно положение

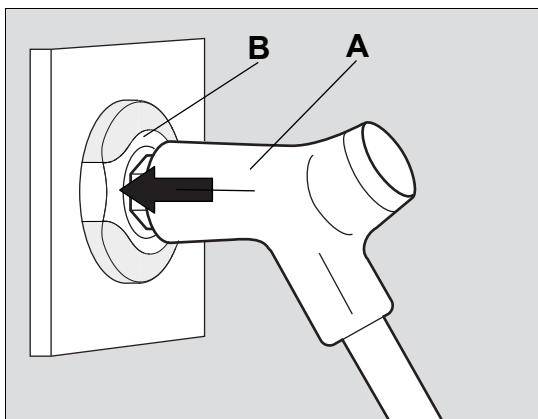
- Натиснете щекера (А) към дозата за медицински газове до второто заключено положение.

**Разкачане**

- Натиснете леко лявата или дясната страна на освобождаващата втулка (В) и **в същото време** издържайте щекера (А) от дозата за медицински газове.

**Прекъсване на работа**

- Натиснете леко лявата или дясната страна на освобождаващата втулка (В): Сега щекерът (А) се връща в заключено положение (първо заключено положение).



tr - Kullanma kılavuzuna ek

Bu eki, tıbbi cihaz kullanma kılavuzuyla birlikte saklayın.

UYARI

Bu tıbbi cihazı düzgün kullanmak için, kullanma kılavuzunu ve ekini okuyun ve verilen talimatlara uyun.

Bu ek, sadece DIN 13260-2 terminal üniteleri ve problemleri kullanma kılavuzu ile birlikte geçerlidir.

Bu ek, kullanma kılavuzunun aşağıdaki bölümünde bulunan bilgileri günceller:

Çalıştırma

UYARI

Yangın riski
Terminal üniteleri ve oksijen ve azot protoksit problemleri, yağ, gres veya yanıcı sıvılarla temas etmemelidir.

UYARI

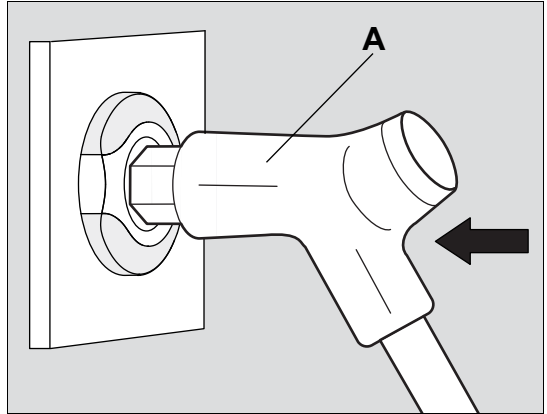
Hasta ya da kullanıcıda yaralanma tehlikesi
Prob gaz tipi kodunun, terminal ünitesinin serbest bırakma rakorunun gaz tipi koduyla eşleştiğinden emin olun.

Park konumu

UYARI

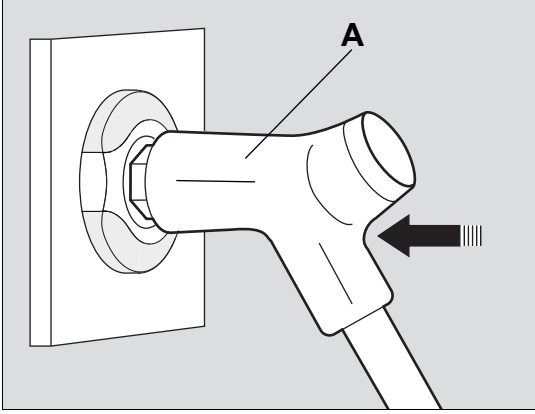
Hasta ya da kullanıcıda yaralanma tehlikesi
Park konumunda gaz tipi kodlarının uyduğunu ve terminal ünitesini ve prob kilidini kontrol edin.

- (A) probunu, terminal ünitesindeki ilk kilitleme konumuna kadar yukarı basın.
- Terminal ünitesini ve prob kilidini kontrol edin:
 - (A) probunu yavaşça çekin. (A) probu, gevşememelidir. (A) probu çıkarılırsa gaz tipi kodunu kontrol edin:
 - Terminal ünitesi gaz tipi kodları ve (A) probu uyuşmazsa terminal ünitesine uyan probu kullanın. Daha sonra kilidi tekrar kontrol edin.
 - Terminal ünitesi gaz tipi kodları ve (A) probu uyuşmazsa, ikisini de kullanmayın.



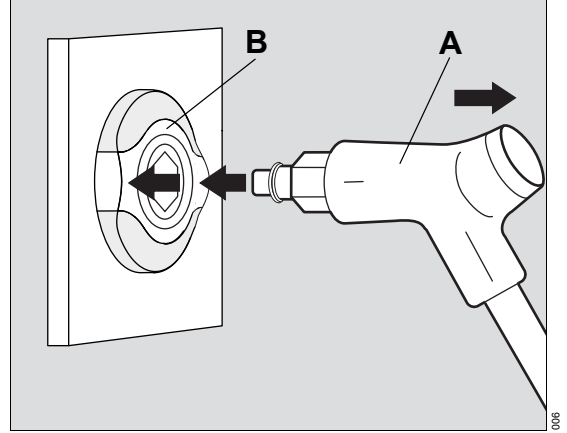
Çalıştırma konumu

- (A) probunu, terminal ünitesinde ikinci kilitleme konumuna kadar yukarı basın.



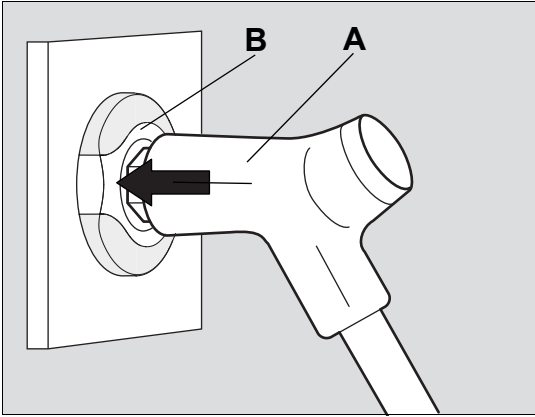
Bağlantının kesilmesi

- (B) serbest bırakma rakorunun sağ ya da sol yanına basın ve aynı anda (A) probunu terminal ünitesinden çekin.



Çalışmanın durdurulması

- (B) serbest bırakma rakorunun sol ya da sağ tarafına yavaşça basın:
(A) probu, tekrar park konumundadır (ilk kilit konumu).



Terminal units and probes for
O₂ / AIR / N₂O / CO₂ / N₂-800 / Air-800 /
Medical Air in accordance with HTM22




Directive 93/42/EEC
concerning medical devices

Terminal units and probes for vacuum



Directive 93/42/EEC
concerning medical devices

 Manufacturer

Drägerwerk AG & Co. KGaA

 Moislinger Allee 53 – 55
D-23542 Lübeck
Germany
 +49 451 8 82-0
FAX  +49 451 8 82-20 80
 <http://www.draeger.com>

9055963 – EB 6911.005 me
© Drägerwerk AG & Co. KGaA
Edition: 2 – 2017-03
(Edition: 1 – 2017-02)

Dräger reserves the right to make modifications
to the device without prior notice.



9 0 5 5 9 6 3